



# Rapport d'activité 2020

INSTITUT  
FRANÇAIS  
FIRENZE

# SOMMAIRE

## Avant-propos

### Chiffres clés



1

#### **Le réseau culturel à l'épreuve d'une année exceptionnelle**

L'Institut français en Italie : un maillage territorial au service de la coopération et de l'action culturelle

Le palais Lenzi, écrin Renaissance de l'Institut français Firenze

2

#### **La promotion de la langue française à distance**

Travail à distance : 2020 ou la réinvention de nos pratiques professionnelles  
Le défi de la continuité pédagogique : une relation enseignants/apprenants renouvelée

Des rencontres littéraires réinventées en mode 2.0

La coopération éducative et linguistique : des projets à poursuivre

3

#### **La médiation culturelle numérique**

L'événementiel culturel, autrement : l'organisation de manifestations hybrides

Les Classes découverte : une « Bouffée d'Art » entre virtuel et réel

Célébrer la culture grâce au jeu

4

#### **Partenariats et réseaux : des liens de confiance réaffirmés**

La coopération éducative et linguistique

L'offre cinéma transformée

Quand les festivals se muent en rassemblements virtuels

5

#### **Une communication inédite et sur mesure, portée avec créativité en interne**

6

#### **Perspectives 2021 : continuer à créer et à s'impliquer pour nos publics**

L'exposition hybride « Machines à bulles »

Un cycle « Artisanat et innovation »

Débat d'idées : « Les héritages napoléoniens en France et en Italie »

Les études pour la restauration des façades et du 3e étage du palais Lenzi

« Une année, un(e) écrivain(e) » : une journée thématique pour les écoles



# AVANT-PROPOS

Marquante et inédite à tous points de vue, l'année 2020 restera un jalon fondamental de notre histoire commune, à l'image de celui qu'a constitué dans l'Hexagone la tempête de 1999. Insaisissable et tenace, l'épidémie de Covid-19 a déclenché une véritable tempête dans nos vies et en a fragilisé tous les domaines.

Par bonheur, ce virus coriace n'a pas fait flancher l'équipe de l'Institut français Firenze. Notre solidarité, notre créativité et notre réactivité nous ont permis de relever les défis de la continuité de la pédagogie et de l'innovation digitale. Lorsqu'il a fallu travailler autrement, cela s'est fait de manière quasi-immédiate ; quand il s'est agi de continuer à faire vivre nos cours et nos événements, nous avons su aborder le tournant numérique et exploiter toute la richesse des outils digitaux afin que l'offre de l'Institut français Firenze s'anime en ligne.

Soyons fiers de cette capacité d'adaptation aux nouvelles pratiques qui se sont imposées à nous en 2020. Elle nous a permis de remplir nos missions en préservant la qualité de nos échanges professionnels et la richesse des liens sociaux qui font notre quotidien.

Je reste convaincue qu'en matière de pédagogie et de culture, rien ne remplacera la présence physique. Pourtant, certaines des activités mises en place cette année perdureront. Quel que soit le temps que prendra le retour à une vie professionnelle et sociale plus fluide et conviviale – que nous appelons de nos vœux pour 2021 – je sais pouvoir compter sur le dynamisme et l'énergie de l'équipe de l'Institut français Firenze, dont la singularité et la cohésion ont contribué à nous faire traverser sans trop de dommages cette tempête virale.

Manon Hansemann

*Directrice déléguée de l'Institut français Firenze*

*Consule honoraire de France à Florence*

### LES EFFECTIFS DE L'IFF

	<b>2019</b>	<b>2020</b>
Personnels administratifs et expatriés	9	9
Enseignants FLE langue maternelle française	9	9
Stagiaires	6	5
Intervenants extérieurs	67 coccoc+77 int.	47 coccoc+33 int.

### LES ACTIVITÉS COURS DE L'IFF

	<b>2019</b>	<b>2020</b>
Heures de cours dispensés par l'antenne	2.650	1.708
Apprenants adultes inscrits	410	391
Enfants et adolescents inscrits	95	58
Élèves bénéficiant des cours via leur établissement	561	143
Cours en entreprises	39	52

### CERTIFICATIONS ET ESABAC EN TOSCANE

	<b>2019</b>	<b>2020</b>
Inscrits aux certifications DELF-DALF	4.104	1.025
Taux de réussite aux examens	97,98 %	non disponible
Établissements avec diplôme ESABAC	26	26
Élèves diplômés ESABAC	2018/19 : 666	2019/20 : 534

### CINÉMA À L'IFF

	<b>2019</b>	<b>2020</b>
Nombres de séances	211	32
Nombre d'entrées	3.524	799

# CHIFFRES CLÉS 2019 ET 2020

## LA MÉDIATHEQUE DE L'IFF

	2019	2020
Visiteurs (dont élèves)	7.000 (1.300)	2.600 (0)
Abonnés	1.158	1.158
Prêts (livres, DVD et livres audio)	3.500	1.700
Documents consultés	11.500	2.000
Acquisitions (livres, DVD et livres audio)	600	370
Nombre de participants aux rencontres en ligne : salon de lecture	-	200

## LES CLASSES DÉCOUVERTE DE L'IFF

	2019	2020
Parcours urbains	32	7
Visites guidées francophones	55	8
Immersion patrimoine	15	5
Ateliers de pratique artistique	52	6
Nombre d'élèves accueillis	2.288	448

## LES RECETTES DE L'IFF

	2019	2020
Dotations de l'État français (hors locations)	48.500€	184.820€
Examens	285.954 €	70.611€
Cours	302.594 €	227.878€
Locations	24.246 €	8.888€
Médiathèque	11.231 €	2.087€
Cinéma	3.567 €	1.380€
Mécénats privés	10.000 €	1 200 € de l'AAIFF* pour l'achat de livres
Collectivités locales	5.600 €	0 €

\* AAIFF : Associazione Amici dell'Istituto Francese di Firenze



Graphisme et conception: Manon Hensemann

L'INSTITUT FRANÇAIS VICINO A TE

# Chapitre 1

Le réseau culturel à l'épreuve d'une année exceptionnelle

## Le réseau culturel à l'épreuve d'une année exceptionnelle

### L'Institut français en Italie : un maillage territorial au service de la coopération et de l'action culturelle



C'est en Italie, et plus exactement à Florence, que fut inauguré en 1907 le premier Institut français à l'étranger. Une création qui, au début du XX<sup>e</sup> siècle, se veut le reflet et le témoin de la longue et profonde relation tissée au cours des siècles par deux pays intimement liés par la singularité et le rayonnement de leurs cultures et de leurs peuples.

Profondément ancrés dans l'Histoire, ces liens sont aujourd'hui toujours aussi vivants, entretenus et animés par un réseau d'antennes réparties dans toute la péninsule italienne : Florence (*Institut français Firenze*), Milan (*Institut français Milano*), Naples (*Institut français Napoli*) et Palerme (*Institut français Palermo*). Leur coordination nationale et l'articulation de leurs missions sont assurées par l'Institut français Italia, qui regroupe le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Italie (SCAC) et le Bureau de coopération linguistique et artistique (BCLA).



Tout en prenant en considération chacune des spécificités et des attentes locales, les principales missions des antennes de l'Institut français Italia ont pour ambition de faire connaître et rayonner la langue, la littérature et la culture françaises en Italie ; de diffuser la création artistique contemporaine ; de mettre en lumière les collaborations dans les domaines du patrimoine et des musées ; de renforcer les liens avec les institutions italiennes des secteurs éducatif, universitaire, culturel, littéraire et audiovisuel.

Les conférences publiques organisées au sein des antennes ou à l'Ambassade représentent autant d'occasions de convier des experts des deux pays, dans le but de favoriser le débat d'idées à travers le prisme des sociétés italienne et française, tout particulièrement sur des questions d'actualité ou des thématiques d'avenir.



Coordonnée depuis Rome, soutenue par les antennes et portée sur le terrain par les Attachés de coopération pour le français (ACPF), la coopération éducative et linguistique offre l'occasion unique aux élèves d'Italie de bénéficier d'une ouverture culturelle et linguistique vers la France. La coopération universitaire, elle, encourage et facilite la mobilité des étudiants de l'Italie vers la France.

Pleinement ancrées au cœur des territoires sur lesquels elles sont implantées, les antennes s'attachent à entretenir un dialogue permanent avec les acteurs locaux afin de conduire des actions croisées et donner ainsi à chaque événement ou dispositif une résonance locale.





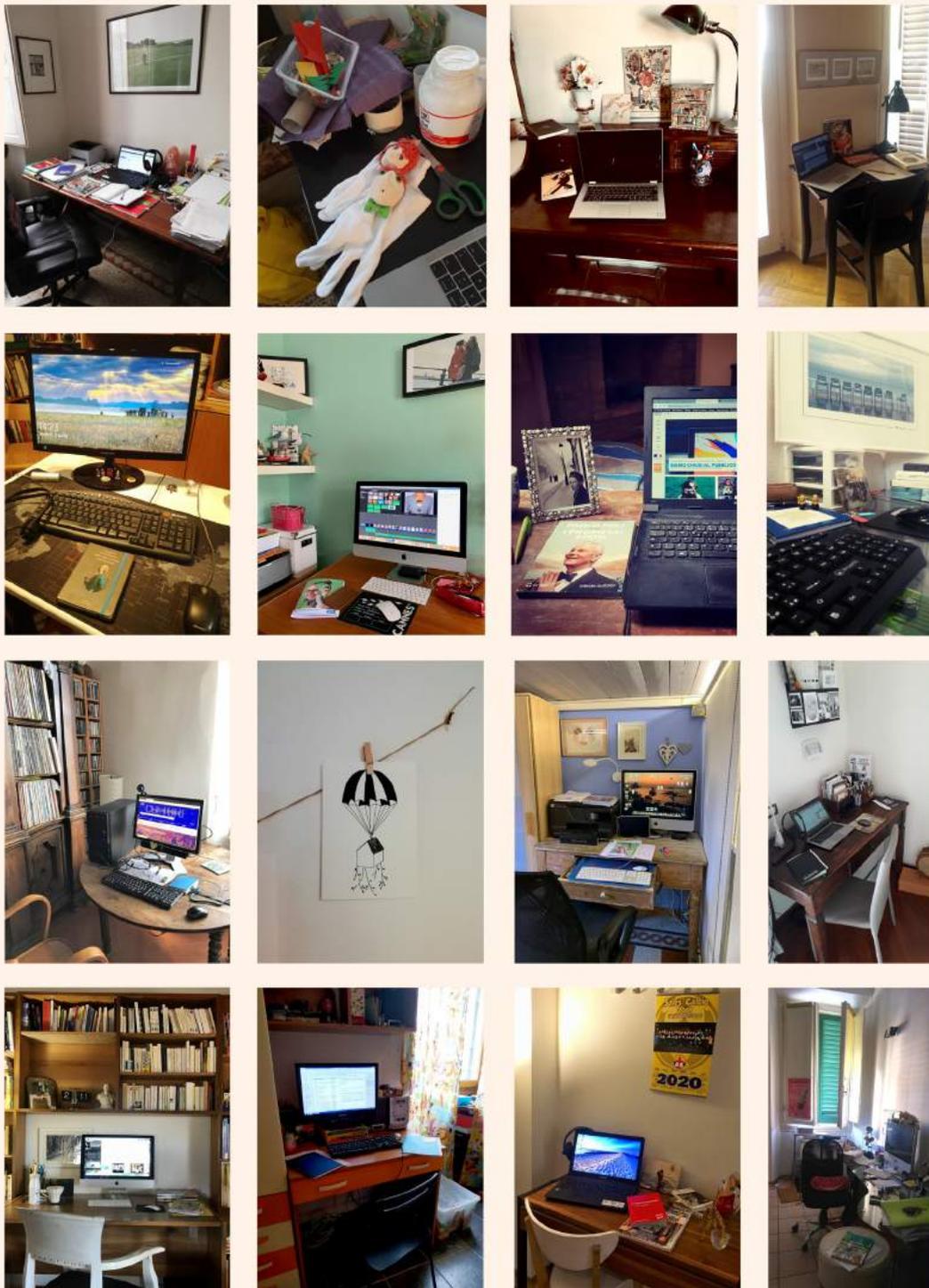
## Le palais Lenzi, écrin Renaissance de l’Institut français Firenze

Bâti au milieu du XV<sup>e</sup> siècle dans ce qui n’était alors qu’un faubourg de Florence aux activités commerciales et culturelles florissantes, le palais Lenzi n'a jamais cessé de se transformer, au gré de ses propriétaires successifs et des évolutions de la société. L'édifice, qui a conservé de nombreux témoignages architecturaux de ce riche passé, accueille depuis 1910 l'Institut français de Florence et, depuis 1984, le Consulat honoraire de France à Florence. L'État français s'est porté acquéreur de l'ensemble du palais en 1949.

Transférée au rez-de-chaussée de l'édifice en 2015 et directement accessible depuis la place Ognissanti, la bibliothèque-médiathèque propose au public francophone de Florence et de Toscane plus de 30 000 livres, dvd et bandes dessinées. La bibliothèque historique, qui fait partie de la grande bibliothèque virtuelle « Francesistica Toscana », compte 70 000 volumes et 450 titres de magazines en langues italienne et française. La salle de lecture, aménagée dès l'installation de l'Institut au deuxième étage, abrite des collections d'ouvrages des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Au premier étage, le théâtre accueille depuis 1916 concerts, spectacles et projections de films. Les cours et les certifications de français DELF et DALF se déroulent dans les grandes salles du premier étage.

En 2007, le palais Lenzi a fait l'objet d'une thèse de doctorat d'architecture réalisée par Caterina d'Amelio. Grâce au soutien de l'Association des Amis de l'Institut français Firenze et au financement de la Fondation Cassa di Risparmio, cette étude très complète et abondamment documentée a été publiée par la maison d'édition Edifir Edizioni Firenze, dans la collection « Studi di Storia e di Critica d'Arte » dirigée et coordonnée par Carlo Sisi. Enrichi de nouveaux chapitres sur les travaux conduits au XX<sup>e</sup> siècle et les récents aménagements de la médiathèque, l'ouvrage invite à découvrir, sous le titre *Palazzo Lenzi sede dell'Istituto Francese di Firenze, cinquecento anni di storia*, l'histoire de ce prestigieux palais florentin de la Renaissance à nos jours.

Inédite, cette première publication sur le palais Lenzi a bénéficié de l'accompagnement de l'Institut français Firenze sous la forme d'un *leporello* (livre accordéon), illustré par des photographes professionnels ou émergents. Grâce à leurs prises de vues audacieuses et insolites habillant à la fois l'ouvrage de Caterina d'Amelio et le *leporello*, la Fondazione Studio Marangoni et ses étudiants œuvrent à nos côtés, depuis 2019, à la diffusion du patrimoine architectural du palais Lenzi.



**CRONACHE DAL TELELAVORO**  
*L'équipe de l'Institut en télétravail*

## I **Chapitre 2**

La promotion de la langue française  
à distance

## La promotion de la langue française à distance

### Travail à distance : 2020 ou la réinvention de nos pratiques professionnelles



Lorsque l'Italie a été frappée par la crise sanitaire, nous avons été confrontés à une situation inédite, pour le moins inattendue. La réaction a été immédiate et collective : personnels administratifs comme enseignants ont su s'adapter à de nouvelles conditions de travail à distance, privilégiant le télétravail alors même que le cœur de notre activité s'inscrit dans un rapport direct au public.



À partir du 16 mars, l'ensemble de l'équipe de l'Institut a respecté les dispositions sanitaires prises dans le cadre du confinement afin de poursuivre ses missions en télétravail. Cela a été le défi majeur de ce premier confinement : assurer la continuité de nos activités, tout en nous efforçant d'en revisiter les espaces comme les modalités. L'engagement sans faille de tous et notre force de proposition nous ont permis de trouver des solutions pratiques capables de maintenir un lien avec nos publics, dans une période où tout poussait à la distanciation et aux gestes barrières. C'est aussi cela maintenir vivant un esprit d'équipe : savoir rebondir face à la difficulté et inventer ensemble de nouvelles façons de faire, en sachant notamment cultiver la proximité, aussi bien pour l'équipe administrative que pour le pôle pédagogique, à travers des visioconférences hebdomadaires.



À défaut de contact physique, nos outils existants ont répondu présent. Il est indéniable que la dématérialisation du suivi budgétaire, l'utilisation du logiciel de gestion des cours ou encore l'existence de la médiathèque en ligne *Culturethèque* ont largement facilité la transition vers un travail réalisé à distance.

Pour autant, la quasi-totalité de nos activités pédagogiques et culturelles se déroulait en présentiel. C'est ainsi toute une offre qu'il a fallu repenser, avec l'objectif de la rendre accessible au plus grand nombre via les écrans. Créer des contenus vidéo pour informer et présenter l'Institut français Firenze mais aussi donner envie, instruire, divertir petits et grands ; proposer des concerts, des débats et des discussions en direct sur Facebook et en rediffusion sur notre page et notre site web ; maintenir l'activité de conseil et les échanges assurés par la médiathécaire, à travers notamment le « Salon de lecture », espace de rendez-vous littéraires virtuels.



De mars à mai, tous les matins, le responsable informatique de l'Institut Français Italia a proposé à l'ensemble des personnels du réseau culturel français un cycle de mini-formations de 30 mn afin de répondre à une exigence devenue plus que jamais indispensable : mieux maîtriser nos outils de travail numériques.

La relation entre l'Institut et son public a dû, elle aussi, se réinventer. Comment maintenir le lien hors des murs du palais ? Pour plus de proximité, notre communication s'est appuyée sur les réseaux sociaux et a donné naissance à des publications originales. À l'image de la « Cronaca del telelavoro », chronique où chaque membre de l'équipe racontait son nouveau quotidien en mots et en images, jusqu'à présenter son bureau à la maison afin de montrer à nos étudiants et à nos abonnés que nous étions, concrètement, toujours là.

Dès le début du confinement et tout au long de cette période si particulière, le concours des « Tranches poétiques », le quiz vidéo de la Journée européenne des langues, le concours du Beaujolais nouveau ou encore le concours-calendrier de l'Avent « Le Livre dans l'assiette » ont également joué la carte de l'interactivité.

Le 18 mai, l'heure du retour à l'Institut a sonné, et avec lui un nouveau défi : revenir à une certaine "normalité" tout en garantissant des normes de sécurité et d'hygiène conformes aux directives gouvernementales. Avec le soutien de notre responsable de sécurité (RSPP) et en lien avec l'Ambassade, l'Institut s'est équipé de matériel adapté aux nouveaux modes d'accueil du public : installation de parois en plexiglas, usage du thermomètre frontal et de distributeurs de gel hydroalcoolique, attestations et registres de traçabilité, réorganisation des espaces selon les règles de distanciation sociale. Certaines sessions d'examen ont pu être ainsi assurées, tandis que la formation des examinateurs (habilitation et renouvellement) a été entièrement repensée en distanciel, recevant ainsi les faveurs des participants.

Pour l'ensemble de l'équipe de l'Institut français Firenze, l'année 2020 fut celle de la flexibilité, de l'adaptation, de la résistance, mais aussi celle de la collaboration et de l'entraide.

## Le défis de la continuité pédagogique : une relation enseignants/apprenants renouvelée



Crise sanitaire oblige, l'équipe enseignante s'est mobilisée dès le début du mois de mars pour garantir la continuité de la session de cours à peine commencée, avec pour principaux objectifs de définir les modalités à mettre en place et les outils à utiliser. À l'issue de plusieurs temps de travail, l'équipe enseignante a opté pour une plateforme de visioconférence et convenu d'une méthodologie entièrement fondée sur la classe virtuelle. Le partage et la mutualisation des ressources pédagogiques et des supports de cours ont constitué un autre enjeu de taille, de manière à préserver la variété, le dynamisme et l'interactivité des cours habituellement assurés en présentiel.



Chaque enseignant s'est attaché à garder le contact avec ses groupes d'apprenants afin de leur présenter rapidement les nouvelles modalités d'enseignement. Une semaine après le début du confinement, les cours ont repris à distance en classe virtuelle. La quasi-totalité des apprenants a accepté avec enthousiasme ce contexte d'apprentissage inédit, tandis que l'équipe enseignante, en parallèle, a assisté à de nombreux webinaires – voire pour certains à de véritables formations en ligne – dans le but d'adapter ses pratiques pédagogiques aux exigences de l'enseignement à distance.



La réactivité et l'engagement indéfectible des professeurs ont permis de préserver la totalité des cours standards adultes, mais également de proposer de nouveaux cours, tous rigoureusement dispensés à distance.



Fort de cette expérience, l'Institut français Firenze a lancé une offre de cours hybride dès la rentrée d'octobre. À l'appui de salles de classes assez spacieuses pour garantir le respect des distances de précaution, il s'agissait de dispenser une leçon en présentiel et un cours en distanciel afin de familiariser les apprenants à l'apprentissage en ligne. Ce choix a favorisé un basculement rapide vers un enseignement entièrement dispensé à distance dès lors que le nouveau décret ministériel de novembre 2020 a interdit la poursuite des cours en présence.

En plus d'offrir la possibilité de nouvelles expérimentations pédagogiques, les cours à distance ont permis de toucher de nouveaux publics et de renforcer l'esprit de collaboration et de mutualisation au sein de l'équipe enseignante. Si ces évolutions positives demandent à être pérennisées, il faut souligner les limites de la pédagogie à distance, dénuée de contact humain et de spontanéité et impactant de ce fait la qualité des échanges. Tous, enseignants et apprenants, espèrent fortement se retrouver physiquement en classe et communiquer sans l'intermédiaire d'un écran et d'un micro.

## Des rencontres littéraires réinventées en mode 2.0

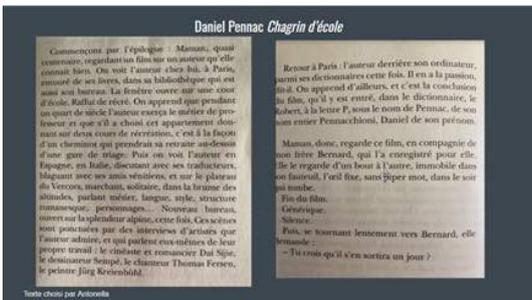


Suite à l'irruption brutale de la pandémie, la fermeture totale au public de la bibliothèque-médiathèque de l'Institut s'est imposée dès le 9 mars 2020. L'exigence d'une évolution vers une activité à distance est ainsi apparue rapidement. Si la plateforme numérique *Culturethèque* a constitué pour les abonnés une ressource formidable et les « *Pilules de lecture* » suggérées par la médiathécaire des recommandations fort utiles pour les lecteurs, la médiathèque a dû toutefois se réinventer comme lieu de rencontre, d'échange et de sociabilité.



À partir du 24 avril, des rencontres littéraires bimensuelles ont été programmées en visioconférence. Il s'agissait de proposer la lecture à haute voix de textes d'auteurs francophones, d'abord choisis librement par les lecteurs (limités à 15 personnes) puis thématiques afin de donner une cohérence aux rencontres : coups de cœur littéraires (2 rencontres), cinéma (2 rencontres), voyage, gastronomie, parfums et odeurs, vacances, flânerie, musique, Noël.

Initialement programmés le vendredi après-midi, ces rendez-vous littéraires digitaux se sont déroulés par la suite, dès que les conditions du confinement se sont allégées, en soirée afin de permettre aux personnes travaillant en journée de participer.



Au total, 11 rencontres ont été organisées dans l'année, rassemblant 200 participants provenant en grande majorité de Florence, mais aussi d'autres régions d'Italie et de France. On note une augmentation régulière des participants à chaque rendez-vous, en particulier des auditeurs, passés d'une douzaine à plus de trente durant l'automne.



Voués à être pérennisés, ces rendez-vous virtuels ont d'ores et déjà trouvé leur place au sein de la programmation 2021. Dès que la situation le permettra, une organisation mixte sera instaurée de manière à proposer aux lecteurs d'y assister sur place ou de participer à distance grâce à un système de projection installé dans la médiathèque.

## La coopération éducative et linguistique : des projets à poursuivre



Depuis l'Institut français Firenze, l'attachée de coopération pour le français (ACPF) coordonne six régions d'Italie, dont la Toscane. Elle travaille en relation étroite avec les acteurs du système éducatif, de l'école maternelle au lycée, et les autorités éducatives régionales.

L'ACPF favorise la formation des enseignants de langue française et les enseignants dispensant une discipline non linguistique en français ; conseille et accompagne les chefs d'établissements et les enseignants dans leurs projets de partenariats éducatifs et de mobilités en France, et dans la promotion de l'enseignement bilingue à travers le diplôme binational EsaBac (acronyme de Esame di Stato et Baccalauréat) ; met en place, conjointement avec les établissements scolaires, les USR et Campus France Italie, des journées d'information sur les études supérieures en France.



D'ordinaire, l'ACPF organise plusieurs manifestations autour des différents dispositifs nationaux que propose l'Institut français Italia. Malheureusement, la crise sanitaire a interrompu la mise en place de plusieurs projets, dont ceux déclinés ci-dessous, plus spécifiquement en lien avec l'Institut français Firenze.



D'octobre à mai, l'Institut français Italia proposait une programmation de films en langue française à l'attention des scolaires, du primaire au lycée. Durant l'année scolaire 2019-2020, l'ACPF a organisé deux volets de formation « Le 7<sup>e</sup> art en classe de FLE » à l'attention des enseignants, tous deux en lien avec la programmation de V.O composée de 5 films, de 2 films d'animation et d'un documentaire. Une vingtaine de professeurs a suivi cette formation animée par une enseignante du lycée français Victor Hugo, à Florence.

D'octobre 2019 à février 2020, 945 élèves issus d'établissements scolaires divers (écoles primaires, collèges, lycées, instituts techniques et professionnels) ont assisté aux projections diffusées à l'Institut française Firenze. Un nouveau dispositif de cinéma pour les écoles, intitulé « Rendez-vous Play », devrait prochainement voir le jour.



## La médiation culturelle numérique

### L'événement culturel, autrement : l'organisation de manifestations hybrides



Faute d'avoir pu maintenir notre programmation initiale et d'accueillir du public dans la salle de cinéma, la salle de lecture ou la médiathèque, ce sont des manifestations culturelles hybrides qui ont vu le jour à travers nos réseaux sociaux, notre site web et notre plateforme vidéo. Une approche alternative et inventive qui, en dépit d'un contexte sanitaire contraint, a permis de soutenir les projets, productions et spectacles d'artistes issus du monde littéraire, musical ou des arts plastiques dans leur développement à l'international.



À titre d'exemple, l'Institut français Firenze a eu le plaisir, à travers une interview organisée en avril par l'ACPF et la directrice de l'IFF, de faire la promotion et de proposer la découverte des livres de Val Reiyel (*Irinei et le grand esprit du mammouth*, T. 1 et 2), dont la notoriété n'a cessé de croître pendant l'année jusqu'à recevoir en septembre dernier le patronage de la Commission nationale française pour l'UNESCO (CNFU).



Le 21 juin, c'est un concert du quintette à vent du Conservatoire Cherubini, organisé devant l'Institut et retransmis en Facebook Live (4 081 vues), qui nous a permis de célébrer la Fête de la musique.

À l'automne, l'Institut a contribué à la mise en place de l'exposition « Confinement », conçue par Philippe Hérard et organisée par Yan Blusseau, responsable de la B.EAST Gallery de Florence. Créées pendant la période de confinement en France – à raison d'une par jour – ces œuvres ont été présentées dans leur intégralité au public florentin et plébiscitées sur les réseaux sociaux. C'est également grâce à un Facebook Live qu'il a été possible, le 17 septembre, d'accueillir l'artiste et de retransmettre son interview (2 270 vues) et la dédicace de ses ouvrages dans le décor de la médiathèque de l'Institut.



Enfin, le cycle de Dante, initié en 2019 par une présentation de *L'Enfer*, a pu se poursuivre avec la présentation du *Purgatoire* par Lorenzo Bastida et Volfango Dami, le 2 décembre. Sans public, ce spectacle donné au cœur du théâtre de l'Institut a été conjointement retransmis en direct sur Facebook (1 186 vues) et la chaîne Youtube de l'Institut et de Lorenzo Bastida.

L'intégralité des captations vidéo de ces événements culturels produits ou co-produits par l'Institut français Firenze a été diffusée via nos différents canaux numériques. Autant de supports nouveaux que l'équipe de l'Institut a dû apprivoiser pour finalement acquérir de nouvelles compétences en matière de médiation culturelle et rencontrer autrement son public.

### Les Classes découverte : une bouffée d'art entre virtuel et réel

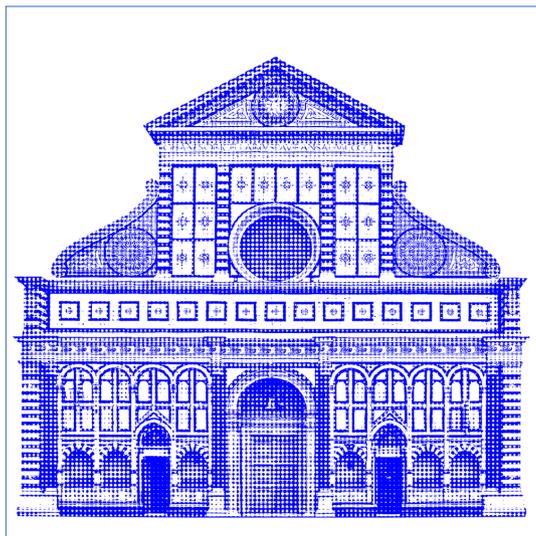
Tout au long de la période de confinement, le service des Classes découverte n'a cessé de fonctionner. Dès mars, faute de pouvoir organiser des visites au musée ou en extérieur, l'Institut a pris le parti de publier tous les mardis sur son site web et ses réseaux sociaux la pilule culturelle « La Bouffée d'Art ». Ces quelques minutes de contenus culturels, diffusés en langue française et étroitement liés à l'activité du service, ont permis de garder le contact avec nos habitués et transmettre des ressources potentiellement utilisables par les enseignants dans le cadre de la didactique à distance.

Ces rendez-vous hebdomadaires ont également témoigné de la richesse des activités habituellement conduites par le service des Classes découverte : ateliers de pratique artistique (bijoux étrusques, dessin en ville, gravure, street art, etc.), thématiques historiques diverses proposées dans la brochure officielle (« Florence et l'Antiquité », « Florence et le Moyen Âge »), promenades artistiques et littéraires « Des Français à Florence », etc.

Ces dernières ont constitué une véritable nouveauté : conçues pour la Semaine de la francophonie puis inaugurées en septembre 2020 à l'occasion de la Journée européenne des langues, ces visites ont intégré le programme des Classes découverte à destination des écoles, conjointement avec un atelier de littérature préparatoire à la visite.

À l'origine pensées comme des déambulations en centre-ville entre art et littérature sur les traces des Français célèbres passés par Florence, ces rencontres ont donné lieu à une version virtuelle conçue en trois volets. Une promenade en extérieur, à destination d'un public adulte, a par la suite été organisée à l'occasion de la Journée européennes des langues, le 26 septembre. Le service s'est enfin attaché à mettre en place un nouveau format tout public de visites-promenades mensuelles de deux ou trois heures, les « Balades au fil de l'Ar(t)no », intégrant les thématiques abordées dans les parcours « Des Français à Florence » et « Street art à Florence ».

Pour accompagner la reprise de la didactique à distance depuis la rentrée de septembre, le service propose aux écoles les « Immersions Patrimoine français » en ligne. Trois heures de notions culturelles et d'activités ludiques transversales (histoire, histoire de l'art, français), diffusées en langue française, dans le but d'approfondir les connaissances au programme des lycées italiens : « Le Temps des Cathédrales », « Versailles », « Impressionnisme » – inauguré avec une classe de *quinta* (terminale) d'un lycée de Rome début décembre – et « La Belle Époque ».



## Célébrer la culture grâce au jeu



À l'occasion de la Journée européenne des langues organisée le 26 septembre, le jeu en ligne « 2020, voyager à l'arrêt : ça commence par les langues » a proposé une série d'énigmes en français, en anglais, en allemand et en espagnol. Préalable à la participation : se rendre sur la page Facebook dédiée à la Journée européenne des langues, découvrir les indices vidéo et répondre par mail à la question posée en rapport avec les différents pays. Ce ne sont pas moins de 192 personnes qui ont joué le jeu, une participation beaucoup plus importante qu'à l'occasion des quiz organisés en présence lors des éditions précédentes.



L'Institut français Firenze n'a également pas manqué de s'associer au concours « Tranches poétiques », lancé en avril sur les réseaux sociaux par l'équipe d'Improbables Librairies, Improbables Bibliothèques. Insolite, le défi consistait à créer de petits poèmes originaux en empilant des tranches de livres. L'Institut a mobilisé son public : 60 participants ont fait parvenir des photos de leurs propres poèmes, avant qu'un jury interne récompense le lauréat par un abonnement annuel à la Médiathèque de l'Institut.



N'ayant pu organiser la traditionnelle fête du Beaujolais nouveau aux côtés de nos étudiants, comme cela se fait chaque année, l'Institut a proposé un quiz sur les caractéristiques du Beaujolais, accompagné d'un texte décrivant la meilleure manière de le partager. Au total, 36 étudiants (majeurs) ont participé au défi, avec désignation d'un lauréat par un jury interne.



C'est sous la forme d'un concours en ligne, « Le Livre dans l'assiette », que la bibliothèque de l'Institut français Firenze a invité ses adhérents, du 1<sup>er</sup> au 23 décembre, à revisiter le calendrier de l'Avent. Pour gagner le livre mis en jeu chaque jour, il suffisait de s'abonner au compte Instagram ou Facebook, inviter deux amis à suivre le compte et rappeler en commentaires comment on avait fait connaissance avec l'Institut français. Le gagnant était désigné tous les jours, à 18h, par tirage au sort.

Au-delà de la récompense, plusieurs objectifs : consacrer un mois de publications au plaisir de la lecture, faire découvrir des livres en langue française et accroître le nombre d'abonnés aux réseaux sociaux de l'Institut. On a dénombré 109 participants, pour 95 abonnés supplémentaires sur la page Facebook (sur un total de 10 196) et 38 nouveaux abonnés sur le compte Instagram (sur un total de 712).



Philippe Hérard - *B.EAST Gallery*

## Chapitre 4

Partenariats et réseaux : des liens de confiance réaffirmés

## Partenariats et réseaux : des liens de confiance réaffirmés

### La coopération éducative et linguistique

Dans le cadre de la convention de partenariat signée avec le lycée français Victor Hugo - Mission Laïque Française de Florence, l'ACPF organise une large gamme d'activités culturelles et linguistiques, de concert avec l'établissement scolaire et en accord avec la direction de l'IFF : conférences, à l'image de celles données par les membres de l'École française de Rome ; séances de cinéma, dans le cadre de Version Originale ou à d'autres occasions ; rencontres littéraires et manifestations théâtrales.

À titre d'exemple, l'Institut français Firenze a accueilli, à l'initiative du lycée Victor Hugo, les acteurs et violonistes de l'école-atelier « Théâtre Molière Sorbonne » pour plusieurs représentations de *Andromaque* et de *Sganarelle ou le Cocu imaginaire* – certaines à destination du grand public, d'autres réservées aux lycéens.

L'ACPF entretient par ailleurs une relation étroite avec deux enseignants du lycée référent. Ces derniers interviennent ponctuellement à l'occasion de manifestations didactiques, tout particulièrement dans le cadre des formations Esabac dispensées à l'attention des enseignants de littérature et d'histoire en français. C'est également le cas lors de la Journée internationale des professeurs de français, organisée à l'Institut français Firenze pour la première fois en novembre 2019, puis coordonnée à l'échelle nationale par l'ACPF dans le cadre de l'édition 2020. Organisée intégralement en ligne, cette dernière édition a rassemblé de nombreux partenaires institutionnels, parmi lesquels M. Nicolas Léger et M<sup>me</sup> Virginie Trivisan, deux enseignants du lycée français Victor Hugo - Mission Laïque Française, qui sont intervenus sur deux tables rondes différentes.

À l'initiative de l'ACPF, une formation sur les stratégies de mémorisation interactive et coopérative a été organisée le 20 février à l'Institut français Firenze. Animée par une enseignante, auteure chez Hachette-FLE, elle a réuni près de 50 enseignants de collèges et de lycées de Toscane. L'Institut a par ailleurs accueilli certains enseignants italiens participant au projet Erasmus+, mis en place par l'USR Toscane et accompagné par l'ACPF, afin d'évaluer leur niveau de langue.





### Une offre cinéma transformée

Collaboration inédite de cette année 2020 : l'Université de Florence s'est associée pour la première fois à la programmation cinématographique de l'Institut français Firenze dans le cadre d'un cycle de films français choisis par les étudiants du cours d'Histoire du cinéma du département « Discipline delle Arti, della Musica e dello Spettacolo (DAMS) », sous la supervision de la directrice de département et enseignante Cristina Jandelli.

Activement impliqués, étudiants et anciens élèves ont procédé à la sélection des films sur la plateforme IF Cinéma, réalisé la programmation de la salle de cinéma de l'Institut et assuré la présentation des œuvres avant leur projection. Les avant-séances ont également donné l'occasion aux étudiants de présenter leurs propres courts métrages. Suscitant un véritable engouement et faisant salle comble dès son lancement, ce cycle cinématographique n'a pu s'achever dans des conditions normales en raison de la crise sanitaire. Les séances annulées ont fait l'objet d'un report en 2021.

Au cours des périodes de confinement, l'Institut français Firenze a été le porte-voix d'initiatives proposées gratuitement par différentes institutions culturelles françaises, à l'image des captations de la Comédie-Française, véritables rendez-vous au théâtre programmés à heure fixe et sans rediffusion.

À l'automne, l'amélioration de la situation sanitaire a permis une réouverture des salles de cinéma pendant un mois et demi. À cette occasion, un partenariat avec le British Institute of Florence a donné lieu à une programmation inédite de films français sous-titrés en anglais. Cette initiative a rapidement trouvé son public et la fréquentation n'a cessé de croître.

**FRENCH CINEMA**  
*a Palazzo*

Novità - Film francesi con sottotitoli inglesi  
26 settembre / 28 ottobre 2020

the British Institute of Florence dal 1917

DOVE: Institut français Firenze, Palazzo Lenzi, piazza Ognissanti 2  
INGRESSO: 5€ / 2,5€ (riduzione con la Carta IFF e studenti)  
INFO: T.055 2718801 / institutfrancais.it / firenze

INSTITUT FRANÇAIS FIRENZE

**LA COMÉDIE-FRANÇAISE**  
Spettacoli e letture in streaming gratuiti

➔ LA COMÉDIE-FRANÇAISE OFFRE UN PROGRAMMA GRATUITO DI SPETTACOLI E LETTURE ONLINE PER IL PUBBLICO ITALIANO.

En collaboration avec « La 25<sup>e</sup> Heure » et en clôture du Mois du Film documentaire, IF Cinéma a organisé le 28 novembre une séance virtuelle exceptionnelle – commune à tous les Instituts français présents dans le monde – autour du film « *16 levers de soleil, l'épopée spatiale de Thomas Pesquet* », de Pierre-Emmanuel LeGoff. Réalisé suite à la première mission conduite par l'astronaute français vers la station spatiale internationale, ce documentaire a fait l'objet d'une projection virtuelle suivie d'un débat en présence du réalisateur. Il était également accompagné d'un dossier pédagogique pour les écoles et d'une vidéo de présentation de Pierre-Emmanuel LeGoff, diffusée sur la chaîne YouTube de l'Institut français Firenze.



### Quand les festivals se muent en rassemblements virtuels

Cette année davantage encore que les précédentes, l'Institut a souhaité maintenir son soutien, en dépit des changements de modalités de diffusion, à des festivals dont il est partenaire depuis plusieurs décennies.

Entièrement consacré au cinéma français et organisé en étroite collaboration avec l'Institut, le festival « France Odeon » s'est déroulé du 29 octobre au 1<sup>er</sup> novembre, non sans avoir été contraint de basculer en streaming en raison de la fermeture des cinémas, promulguée trois jours avant son inauguration. À l'appui d'une salle de cinéma gérée par la Région Toscane, le festival a maintenu sa sélection initiale et l'a même enrichie de nouveaux films grâce aux possibilités offertes par le visionnage en ligne.



Le colloque consacré aux infrastructures européennes de la culture en France et en Italie s'est également tenu en visioconférence. La présence d'experts prestigieux – à l'instar d'Aurélie Filippetti, directrice de la Villa Finaly à Florence et ancienne ministre de la Culture, de Jean-Claude Ghinozzi, CEO de Qwant, ou encore de Carlo Alberto Pratesi, professeur au sein du département d'Économie d'entreprise de l'Université Roma Tre – n'a pas manqué d'enrichir les débats.



Du 15 au 22 novembre, la 61<sup>e</sup> édition du « Festival dei Popoli », manifestation internationale consacrée au cinéma documentaire a, de la même manière, connue un déroulé virtuel. Aux côtés des mêmes partenaires que ceux engagés auprès du festival France Odeon, ses organisateurs ont proposé le visionnage en ligne de 37 films provenant du monde entier, parmi lesquels des œuvres de réalisatrices françaises (Juliette Guignard, Roxanne Gaucherand, Karima Saidi ou Laura Lamanda).

À l'occasion de la 42<sup>e</sup> édition du festival « Cinema e Donne », ce ne sont pas moins de 14 longs métrages et 8 courts métrages placés sous le signe de la condition de la femme qui ont été présentés au public, du 25 au 27 novembre. Au sein de la sélection, il faut saluer la présence du documentaire franco-suisse consacré à Delphine Seyrig et Carole Roussopoulos.



MANON  
Directrice



ALEXANDRE  
Service administratif et financier



JUSTINE  
Médecin



MARIE  
Service Classes découverte



PEGGY  
Enseignante de français



ISABELLE  
Enseignante de français  
Alexis/Classes découverte



FRANCESCA  
Assistante de direction, culture,  
communication



JEAN-PASCAL  
Technicien de maintenance



SILVIA  
Service certifications



SOPHIE  
Agent consulaire



VALÉRIE  
Enseignante de français



BERNARD  
Enseignant de théâtre



ANNE-MARIE  
Coordinatrice pédagogique



PAUL-HENRI  
Enseignant de français



LÉA  
Enseignante de français



CATHERINE  
Enseignante de français



MAGALI  
Enseignante de français



JULIE  
Service des cours



BÉRÉNERÉ  
Enseignante de français



STAGIAIRES  
Sonia, Maria, Elena

Photographies: Alexandre Larose - Conception graphique: Manon Hansemann

# Chapitre 5

Une communication inédite et sur mesure, portée avec créativité en interne

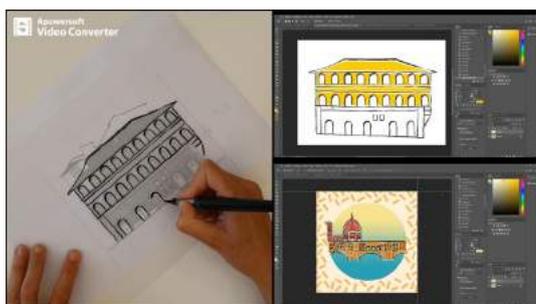
## Une communication inédite et sur mesure, portée avec créativité en interne



Le rôle de la communication est fondamental dans la mesure où elle contribue à la diffusion multicanale (supports papier et digitaux) de l'offre culturelle de chaque Institut auprès de ses publics : actualités, programmes d'activités, promotion et animation d'événements spécifiques. En 2020, l'Institut français Firenze s'est appuyé sur les savoir-faire internes du réseau, avec l'objectif de proposer une communication inédite, modulable et adaptable aux évolutions du contexte sanitaire.

Premièrement, dans le cadre d'un groupe de travail interne, la campagne de cours 2020-2021 a été construite sur la base d'un recensement des besoins et d'un cahier des charges précis pour la réalisation des supports graphiques. Objectif : valoriser tant le réseau français en Italie que l'ancrage local de chaque Institut. L'ensemble des visuels a été réalisé par la directrice de l'Institut français Firenze, à l'issue d'échanges permanents avec le groupe de travail. La campagne a été diffusée et relayée à travers des supports papiers et numériques. Des vidéos, impliquant l'ensemble des personnels des Instituts, ont offert un temps de parole à chacun et mis en lumière les différents métiers exercés.

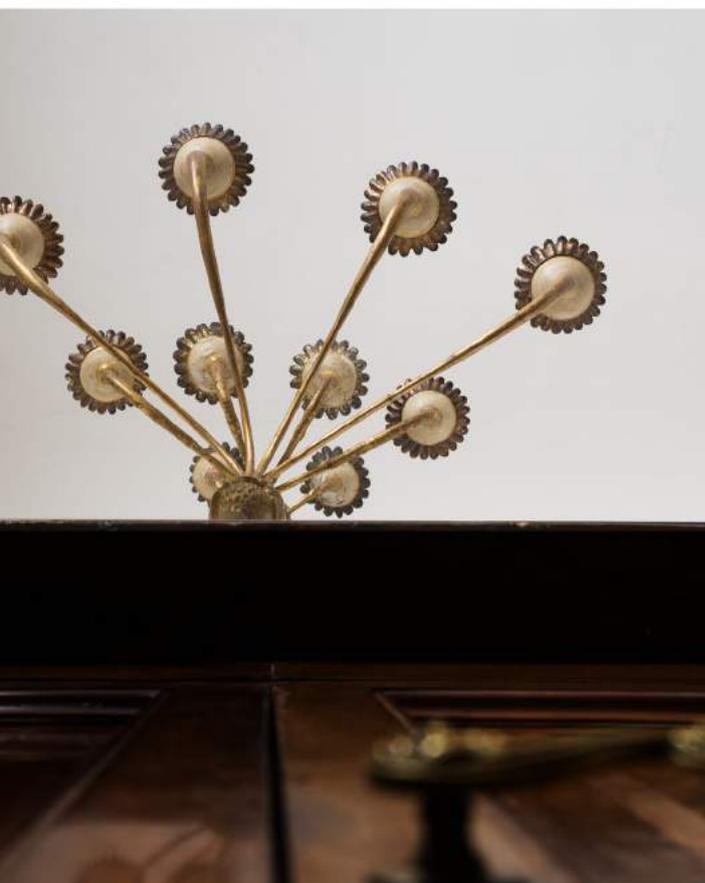
Impliquant les quatre centres de langue officiels de Florence, la Journée européenne des langues 2020 a également fait l'objet d'une création visuelle spécifique. Réalisée par la directrice de l'Institut français Firenze, cette identité visuelle a fait consensus auprès du British Institute of Florence, du Deutsches Institut Florenz et du Centro de Lengua Española Firenze.



Parallèlement, il est apparu indispensable au sein de l'antenne de Florence de montrer que, derrière l'interface prédominante qu'ont représenté les écrans, s'impliquaient des personnes dont le travail et l'imagination ont permis de maintenir l'activité. Sous la direction artistique de la directrice de l'Institut français Firenze, notre responsable administratif et financier a ainsi réalisé une série de photographies en mode « flat lay » (objets et modèles allongés au sol, shootés en plongée), empreinte d'une autodérision assumée, pour présenter l'équipe 2020-2021 sous la forme d'une mosaïque de portraits insolites.



Cette démarche singulière a fédéré l'ensemble des personnels, laissant à chacun la liberté d'exprimer sa personnalité dans un cadre prédéfini, tout en garantissant un remarquable résultat final. Au-delà des objectifs de communication externe, cette expérience humaine a offert un véritable temps de collaboration et de partage, au service de la mise en lumière des talents individuels exerçant au sein de l'Institut français Firenze. Les retours très positifs du public et des collègues du réseau ont montré que le pari a été réussi en termes d'image et de communication.



## Chapitre 6

Perspectives 2021 : continuer à créer et à s'impliquer pour nos publics

## Perspectives 2021 : continuer à créer et à s'impliquer pour nos publics

### L'exposition hybride « Machine à bulles »



L'exposition hybride « Machines à bulles » sera présentée à l'Institut français Firenze et dans les trois autres médiathèques du réseau en Italie (Milan, Naples et Palerme) pendant l'année 2021 et dès que les conditions sanitaires permettront d'accueillir du public. Proposé et co-financé par l'Institut français Paris, l'événement souhaite mettre en lumière, dans le cadre d'une année de la bande dessinée prolongée jusqu'en 2021, les formes innovantes que prend la bande dessinée.

Au sein de la médiathèque et sur leurs propres appareils mobiles, grand public et élèves des classes Esabac (double baccalauréat franco-italien) se verront offrir la possibilité de s'approprier des BD au format papier ou numérique via la pratique linguistique, la découverte culturelle et la médiation bilingue. L'expérience numérique vécue lors de la période de confinement a été utile pour repenser l'offre documentaire et proposer, par exemple, des rencontres d'auteurs mutualisées, organisées sur place dans nos espaces et/ou à distance en fonction du contexte.



### Un cycle « Artisanat et innovation »

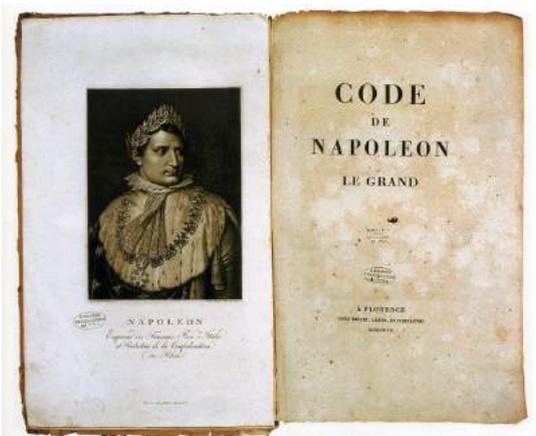
Dans la continuité du cycle « Patrimoine » organisé en 2019, au cours duquel experts italiens et français ont partagé leurs réflexions et leurs expériences sur les thématiques de la reconstitution de jardins historiques, de la restauration des tableaux de Léonard de Vinci ou du mariage de Catherine de Médicis, un nouveau cycle est en préparation sur l'artisanat.

Les experts invités seront cette fois-ci amenés à s'exprimer sous le prisme de plusieurs thématiques : artisanat solidaire, artisanat durable et artisanat de demain. Objectif : créer un espace de dialogue et de partage d'expériences pour permettre à des structures françaises et italiennes de mieux se connaître et d'échanger leurs points de vue sur les évolutions et les innovations du secteur de l'artisanat.



### Débat d'idées : « Les héritages napoléoniens en France et en Italie »

Dans le cadre du bicentenaire de la mort de Napoléon, l'Institut français Firenze organisera un cycle de débats sur les héritages de Napoléon en France et en Italie, articulé autour de trois thématiques : l'aménagement du territoire, l'administration et l'économie. Chaque débat donnera la parole à trois personnalités invitées, dont les interventions sur le legs de Napoléon et ses évolutions jusqu'à nos jours feront l'objet de captations vidéo, diffusées pendant le mois de mai.



### Les études pour la restauration des façades et du 3<sup>e</sup> étage du palais Lenzi



Sous la houlette du Service des Travaux et des Bâtiments en Italie (STBI), service de l'Ambassade de France en Italie, 2021 sera l'année du lancement des études pour la restauration du 3<sup>e</sup> étage et des façades du palais Lenzi, dont les derniers travaux de restauration remontent aux années 1980.

L'État français est propriétaire du palais Lenzi depuis 1949. Exception faite du 3<sup>e</sup> étage aujourd'hui inutilisé, les activités de l'Institut se déroulent partout ailleurs au sein de l'édifice. Depuis le 3<sup>e</sup> étage, pourtant, la vue sur Florence est splendide et ces espaces vacants ont parfaitement vocation à devenir de grandes salles de cours et d'ateliers. La restructuration de cet étage historique représente une nouvelle opportunité de développement et de visibilité pour l'Institut, et plus largement pour le réseau de coopération français en Italie.



Une première étape préalable consistera en la désignation d'une équipe de maîtrise d'œuvre chargée des études du projet, de son estimation financière et du phasage des travaux. Ces derniers seront ensuite programmés de manière échelonnée au cours des années suivantes.

#### « Une année, un(e) écrivain(e) » : une journée thématique pour les écoles

Impliquant plusieurs établissements scolaires de Florence et de Prato, la première édition de cette manifestation, consacrée à Stendhal, a eu lieu en 2019 à l'Institut français Firenze. Les élèves avaient présenté en français leurs travaux de recherche, avant que ne s'ouvre une rencontre franco-italienne « Entre Grenoble et Florence ».

Fort du succès de cette première expérience, l'année 2020 devait prolonger le plaisir en proposant une journée dédiée à Victor Hugo. Son organisation a été reportée au mois d'avril 2021. L'événement fera une nouvelle fois la part belle aux travaux de recherche des élèves, consacrés cette fois-ci à la figure hugolienne et s'annonçant d'une grande variété au regard de leurs orientations en lycée (linguistique, scientifique, économique et social, touristique, hôtelier). Chaque présentation sera ponctuée d'interludes musicaux joués par les élèves du Conservatoire de musique Cherubini de Florence.



MERCI

**Partenaires publics**

*Comune di Firenze*  
*Comune di Scandicci*  
*Università di Firenze*  
*Università di Siena*  
*Unistrasi*  
*Université La Sorbonne*  
*Pôle Image Magelis*

**Partenaires privés / sponsors**

*Fondazione cassa di Risparmio di Firenze*  
*Fondazione Nuovi mecenati*  
*Associazione Amici dell'Istituto francese Firenze*  
*Associazione Borgognissanti*  
*Guicciardini Strozzi*

**Partenaires culturels**

*Amici del Maggio Musicale Fiorentino*  
*Amici della Musica Firenze*  
*ARCI*  
*Associazione Mus.e*  
*B.EAST Gallery*  
*Biblioteca Forteguerriana di Pistoia*  
*Biblioteca Istituto Gramsci-Keynes*  
*Biblioteca Lazzerini di Prato*  
*British Institute of Florence*  
*CLE Centro de Lengua Española*  
*Confindustria Toscana*  
*Conservatorio Luigi Cherubini*  
*Deutsches Institut Florenz*  
*Fabbrica Europa Festival*  
*Festival dei popoli*  
*Festival di Cinema e Donne a Firenze*  
*Fondazione Palazzo Strozzi*  
*France Odeon*  
*Libreria francese di Firenze*  
*Liceo Internazionale Victor Hugo*  
*Lyceum Club Internazionale Firenze*  
*Muse*  
*Teatro della Toscana*

**Partenaires linguistiques**

*ACCORD*  
*Centre International d'Antibes*  
*France Langue*  
*Institut européen de français*  
*Institut de Touraine*

## **Crédits photographiques**

Couverture : © Instant Urbain

p. 3 : Montage photo : Francesca Ristori ; © Elena Foresto

p. 9 : Institut français Italia : Manon Hansemann

p. 11 : Manon Hansemann ; Institut français Italia: *Dialogues du Farnese, Francia in Scena, Incontri italo-francesi*

p. 12 : © Edifir ; photographie d'archives ; Institut français Firenze

p. 13 : Bureaux personnels de l'équipe de l'Institut français Firenze

p. 15 : Institut français Firenze

p. 16 : Institut français Firenze

p. 17 : Institut français Firenze

p. 18 : Institut français Firenze

p. 19 : © Cendrine Bonami-Redler ; Institut français Firenze

p. 21 : Institut français Firenze

p. 23 : Val Reyel ; Institut français Firenze

p. 24 : © Skew Design ; Isabelle Fey

p. 25 : Institut français Firenze

p. 27 : B.EAST Gallery

p. 29 : Pawel Lepkowski ; Institut français Italia

p. 30 : Pawel Lepkowski ; Institut français Firenze

p. 31 : © Festival France Odeon; © Festival Cinema e Donne

p. 33 : Institut français Firenze (Alexandre Larose et Manon Hansemann)

p. 35 : Francesca Ristori ; Alexandre Larose ; Francesca Ristori

p. 37 : Institut français Firenze (photographies : Étudiants Fondazione Studio Marangoni ; Nina Valbousquet ; © Elena Foresto)

p. 39 : Institut français Paris ; Manon Hansemann

p.40 : Fondazione Studio Marangoni

**Réalisation graphique** : Manon Hansemann

## **Contact**

Institut français Firenze

Piazza Ognissanti 2

50123 Firenze

Tel : +39 055 2718801

*firenze@institutfrancais.it*

